

VASÚTI HATÁRFORGALMI
MEGÁLLAPODÁS

az Osztrák Szövetségi Vasutak /ÖBB/

és a

Magyar Államvasutak Rt. /MÁV/

között

/VHM ÖBB-MÁV/

Változások jegyzéke

[illegible]

TARTALOMJEGYZÉK

Bevezetés	4
1. A vasúti határforgalmi megállapodás tárgya	5
2. Fogalommeghatározások	6
3. Határatmenetek	7
4. Képviselet	8
5. Díjszabási metszés	9
6. Vasúti létesítmények	9
7. A csatlakozást igénybevevő vasút által használt létesítmények	12
8. A szolgálat ellátása a csatlakozó határszakaszon és az átmeneti pályaudvaron	13
9. Forgalmi szolgálat	14
10. Határatmeneti szolgálatot ellátó alkalmazottak	17
11. Vontatási és tolató szolgálat	19
12. Intézkedések rendkívüli események és üzemzavarok esetén, segítségnyújtás, vágányzárak	20
13. Kocsik, rakszerek, konténerek és rakodólapok átadása és átvétele	22
14. Az utasok átmenete, a küldemények átadása és átvétele	24
15. Önkezelési áru, szolgálati postaküldemények és pótalkatrészek szállítása	25
16. Kártérítési kötelezettség és visszkereset	26
17. Egyezség, lemondás és elismerés	27
18. A határatmeneti szolgálatban végzett teljesítmények kimutatása	27
19. A határatmeneti szolgálatban végzett teljesítmények leszámolása	28
20. Véleményeltérések	31
21. Záró rendelkezések	31
1. melléklet Teljesítmény kimutatás	
2. melléklet Teljesítmény igazolás	

VASÚTI HATÁRFORGALMI MEGÁLLAPODÁS

Az Osztrák Szövetségi Vasutak /ÖBB/ és a Magyar Államvasutak Rt. /MÁV/ a határon átmenő vasútvonalak üzemeltetéséről az alábbi Megállapodást kötötték (röviden: VHM ÖBB-MÁV):

1. A vasúti határforgalmi megállapodás tárgya

- 1.1 A vasúti határforgalmi megállapodás azokat az általános határozmányokat tartalmazza, melyek a vasúti határátmeneteken a Magyar Államvasutak Rt. - MÁV és az Osztrák Szövetségi Vasutak - ÖBB - csatlakozó és átmenő szolgálatának lebonyolítására vonatkozóan vannak érvényben.
- 1.2 Az egyes vasúti határátmenetek helyi sajátosságait, a szükséges adatokkal együtt a mindenkori kiegészítő megállapodásokba kell foglalni.

2. Fogalommeghatározások

A Megállapodás értelmében:

- 2.1 "csatlakozó és átmenő szolgálat" a vasutaknak a határátmenet lebonyolításához szükséges üzemi és kereskedelmi szolgálata,
- 2.2 "területi állam" az az állam, amelynek a felségterületén a csatlakozó és átmenő szolgálat lebonyolódik,
- 2.3 "szomszéd állam" a másik állam,
- 2.4 "átmeneti pályaudvar" az a pályaudvar, amelyen a vasutak csatlakozó és átmenő szolgálata lebonyolódik,
- 2.5 "határállomás" a szomszéd államnak az az állomása, amely az államhatárhoz a legközelebb fekszik,
- 2.6 "csatlakozást adó vasút" a területi állam vasútja,
- 2.7 "csatlakozást igénybevevő vasút" a szomszéd állam vasútja,
- 2.8 "határszakasz" a határállomás és az átmeneti pályaudvar közötti vasútvonal,
- 2.9 "csatlakozó határszakasz" a határszakasznak az államhatár és az átmeneti pályaudvar közötti része,
- 2.10 "távközlési összeköttetés" a távbeszélő forgalom és az adattovábbítás céljaira szolgáló valamennyi összeköttetés.

3. Határátmenetek

3.1 A határon átmenő vasúti forgalom az alábbi határszakaszokon bonyolódik le:

3.1.1 Nickelsdorf-Hegyeshalom

3.1.2 Jennersdorf-Szentgotthárd

3.2 Az átmeneti pályaudvarok az alábbiak:

3.2.1 Hegyeshalom

3.2.2 Szentgotthárd

3.3 A határállomások az alábbiak:

3.3.1 Nickelsdorf

3.3.2 Jennersdorf

3.4 Az átmeneti pályaudvarokon történik az üzemváltás, valamint az utasok, az áruk és a kocsik egyik vasútról a másikra való átmenete. Az egyik vasút által a másik számára végzett teljesítményeket a kiegészítő megállapodásokban kell feltüntetni.

Továbbá a kiegészítő megállapodásokban kell feltüntetni, hogy milyen határforgalmakat (személy-, útipoggyász, expresszáru-, és áruforgalom) bonyolítanak le.

3.5 Hegyeshalom és Szentgotthárd, ill. Jennersdorf pályaudvarokon, valamint a hozzájuk tartozó szakaszokon mindkét állam határhatósági szolgálatai (vám, útlevel és állategészségügyi, stb.) külön államközi szabályozás alapján működnek.

4. Képviselet

4.1 A csatlakozást igénybevevő vasút az átmeneti pályaudvaron képviseletet működtethet. A képviselet a csatlakozást igénybevevő vasút kizárólagos szolgálata (lásd a 8. pontot.).

4.2 A képviselőnek az a joga, hogy vasútja érdekeit képviselje, a csatlakozó és átmenő szolgálat területére korlátozódik.

A képviselőnek e feladatok végrehajtása érdekében a szolgálat végzéséhez szükséges mértékben ismernie kell a csatlakozást adó vasút szolgálati nyelvét.

A képviselő nem jogosult viszont arra, hogy a csatlakozást adó vasút szolgálatába beavatkozzék.

A képviselő alapvetően azokat a szolgálatokat irányítja, amelyeket közvetlenül a csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottai végeznek és felügyeletet gyakorol ezen alkalmazottak felett.

4.3 A csatlakozást adó vasút a képviselő számára betekintést biztosít a csatlakozó és átmenő szolgálattal összefüggő szolgálati feljegyzésekbe, a képviselő ezekből fény-, illetve egyéb másolatokat, vagy kivonatokat készíthet.

4.4 A képviselő feladata a havonta készítendő teljesítmény kimutatások összeállítása, valamint az átmeneti pályaudvarral való egyeztetése.

4.5 A képviselőnek közvetlen kapcsolatot kell tartania az átmeneti pályaudvar főnökével és közvetlenül vele kell megtárgyalnia a csatlakozó és átmenő szolgálattal összefüggő ügyeket.

A képviselőnek és az átmeneti pályaudvar főnökének kötelessége, hogy egymást haladéktalanul értesítsék a csatlakozó és átmenő szolgálat azon lényeges ügyeiről, amelyekről tudomást szereztek.

5. Díjszabási metszés

A díjszabási metszéspont a 3. pontban megnevezett határszakaszok esetében az államhatár.

6. Vasúti létesítmények

- 6.1 A határszakaszokon és az átmeneti pályaudvarokon lévő vasúti létesítmények és egyéb berendezések létesítéséről, felügyeletéről, karbantartásáról, felújításáról, üzemzavar elhárításáról és helyreállításáról alapvetően mindegyik vasút a saját állama területén a határon átmenő vasútforgalom igényeinek figyelembevételével a saját költségén maga gondoskodik.
- E munkák elvégzéséről a saját költségén a másik vasút gondoskodik azonban akkor, ha a létesítmények és berendezések az ő tulajdonát képezik, vagy ha azok kezeléséhez, működtetéséhez szükséges szolgálati helyek az ő állama területén vannak.
- 6.2 A 6.1 pontban megnevezett munkák elvégzésével kapcsolatos részleteket szükség esetén kiegészítő- vagy külön megállapodásokban kell szabályozni.
- 6.3 Villamos vontatás esetében a két vasút energiaellátásért felelős alállomásai közötti távbeszélő kapcsolatot a kiegészítő- vagy külön megállapodásokban kell szabályozni.

- 6.4. A csatlakozást igénybevevő vasút kizárólagos céljaira szolgáló speciális - különösen rádió- és számítógépi - berendezések létesítéséhez a csatlakozást adó vasút vezérigazgatósága útján engedélyt kell szerezni.
- Számítógépi berendezések létesítése előtt egyetértésben tisztázni kell, lehetőség van-e a rendszerek összeegyeztethetőségének biztosítására.
- A rádióberendezések létesítését és üzemeltetését a területi állam törvényei és előírásai szabályozzák. E létesítmények és berendezések telepítését, üzemeltetését, átalakítását és megszüntetését a csatlakozást igénybevevő vasút végzi saját költségén.
- 6.5 A légvezetékes létesítményeket az államhatárhoz legközelebb álló - szakaszoló helyekkel felszerelt - vezetéktartó oszlopig építik és tartják fenn. A szakaszoló helyekkel felszerelt oszlopot az a vasút létesíti és tartja fenn, amelynek állama területén az található.
- Kábellétesítmények esetében a távközlési kábel számára közvetlenül az államhatáron kapcsolószekrényt létesítenek.
- A biztonságtechnikai berendezések helyhez kötött részeihez a biztosító kábeleket közvetlenül vezetik hozzá.
- 6.6 A határon átvezető távközlési összeköttetéseknek a határállomáson és az átmeneti pályaudvaron kell végződniük és ezek nem állhatnak összeköttetésben sem a belföldi vasúti, sem a nyilvános távközlési hálózattal.
- Kivételt képeznek e tekintetben az olyan távközlési összeköttetések, amelyek létesítéséről és üzemeltetéséről a vasutak között megállapodás jött létre.
- Az államhatáron áthaladó távközlési vezetékek fajtáját és mennyiségét a kiegészítő megállapodásokban kell feltüntetni.
- A határon áthaladó távközlési összeköttetéseket kizárólag szolgálati célra szabad használni.
- 6.7 A csatlakozást adó vasút idejében értesíti a csatlakozást igénybevevő vasutat arról, ha a csatlakozó határszakaszon és az átmeneti pályaudvaron új

létesítményeket, illetve berendezéseket épít, vagy a meglevőket megváltoztatja, amennyiben az érinti a határon átmenő forgalmat.

A biztonságtechnikai kérdések tekintetében külön egyetértésre kell jutni.

A tervek végrehajtásának költségeit a tulajdonát képező berendezések esetében a csatlakozást adó vasút viseli.

Ezzel szemben minden olyan munka esetén, melyet a csatlakozást igénybevevő vasút indítványára a csatlakozást adó vasút végez el, az építkezés kezdete előtt időben egyetértésre kell jutni a költségviselésre vonatkozóan.

6.8 A kiegészítő megállapodásokhoz a mindenkori átmeneti pályaudvar

alábbi terveit kell csatolni:

- torzított helyszínrajzát, és
- ha az átmenet villamosított, a villamos felsővezetékhalózat torzléptékű kapcsolási rajzát.

7. A csatlakozást igénybevevő vasút által használt létesítmények

- 7.1 A csatlakozást adó vasút az átmeneti pályaudvaron a csatlakozást igénybevevő vasút rendelkezésére bocsátja a szolgálata ellátásához szükséges berendezéseket.
- 7.2 Az átmeneti pályaudvar vágányainak kizárólagos, vagy közös használatáért térítést kell nyújtani, amennyiben ezek használata a csatlakozást igénybevevő vasút kizárólagos érdekében történik.
- 7.3 Az átmeneti pályaudvarokon a csatlakozást igénybevevő vasút által bérelt helyiségek rendelkezésre bocsátása bérleti díj ellenében történik, ahol a határhatóságok (vám- és útlevélellenőrzés, állategészségügyi szolgálat) számára átengedett hivatali és egyéb helyiségek a két vasút viszonyában azon vasút által béreltnek tekintendők, melynek állama érdekében ezen határhatóságok tevékenykednek.
- 7.4 Ezeket a helyiségeket a szolgálat követelményeinek megfelelően a csatlakozást igénybevevő vasút rendezi be.
- 7.5 A csatlakozást igénybevevő vasút számára kizárólagos használatra rendelkezésre bocsátott helyiségeket kétnyelvű feliratokkal kell ellátni.

8. A szolgálat ellátása a csatlakozó határszakaszon és az átmeneti pályaudvaron

- 8.1 A csatlakozást igénybevevő vasút szolgálatának azokat a teljesítményeket tekintik, melyeket e vasút kizárólagos érdekében végeznek.
- 8.2 Az államhatártól az átmeneti pályaudvarig valamennyi szolgálat a csatlakozást adó vasút szolgálata.
A vonatokat ennek ellenére az átmeneti pályaudvarig a csatlakozást igénybevevő vasút vontatja térítése ellenében.
- 8.3 Az átmeneti pályaudvaron az alábbi szolgálatok - függetlenül attól ki végzi azokat, - a csatlakozást igénybevevő vasút szolgálatai:
- 8.3.1 A csatlakozást igénybevevő vasút vontatójárműveinek a csatlakozást adó vasút vontatójárműveivel való esetleg szükségessé váló átállítása és azoknak a nem átmenőképes kocsiknak a tolatása, melyek átadásra kerülnek a csatlakozást adó vasút részére.
A csatlakozást adó vasút felelősségi körébe tartozó átállítások kivételt képeznek.
- 8.3.2 A kocsik, rakszerek, szállítótartályok és rakodólapok átadása és átvétele, az ehhez szükséges felírás, vonatelőkészítés és a kocsibér leszámoláshoz szükséges bizonylatok kiállítása.
- 8.3.3 A visszautasított kocsik esetében az átmenőképeség helyreállítása (pl. javítás, átrakás, rakományigazítás) a csatlakozást igénybevevő vasút indítványára.
- 8.3.4 Vonatrendezés a csatlakozást igénybevevő vasút számára, amennyiben a vonatok a vonatképzésre érvényes előírásokon túlmenően külön rendezést igényelnek.

8.3.5 Azon helyiségek fűtése, világítása és takarítása, melyeket a csatlakozást igénybevevő vasút részére kizárólagos használatra átengedtek.

8.3.6 Egyéb, kizárólag a csatlakozást igénybevevő vasút érdekében végzett szolgálatok.

9. Forgalmi szolgálat

9.1 A határon áthaladó vonatokat a csatlakozó határszakaszon a csatlakozást igénybevevő vasút továbbítja saját vontatójárműveivel és vonatszemélyzetével. A vonatok személyzetének ismernie kell a vonalszakaszt és az átmeneti pályaudvart.

Mindegyik vasút saját állama területén maga továbbítja azokat a mellékmeneteket, melyek az államhatáron nem haladnak át.

Ennek lebonyolítása előtt az érintett forgalmi szolgálattevő egyetértése szükséges.

A másik vasúttal egyetértésben kell lebonyolítani a rakszelvényen túlnyúló meneteket, valamint az egyéb rendkívüli küldemények, vagy járművek továbbítását.

9.2 A határátlépő vonatforgalomra az államhatártól az átmeneti pályaudvar bejáratí jelzőjéig a csatlakozást igénybevevő vasút előírásai érvényesek. A vonatközlekedéshez szükséges jelzőket alapvetően a csatlakozást adó vasút állítja fel.

A kivételeket a kiegészítő megállapodásokba kell felvenni.

A vonatokon alkalmazott jelzésekre, a vonatszemélyzet egymás közti látható és hallható jelzéseire, a vonatok összeállítására és fékezésére, valamint a menetrend és a menetrendi segédletek elkészítésére a csatlakozást igénybevevő vasút előírásai érvényesek.

- 9.3 A határszakaszon való vonatközlekedésre vonatkozó határozmányokat a kiegészítő megállapodásokban kell rögzíteni.
- 9.4 A két vasút végrehajtó forgalmi szolgálatát szabályozó kötelező előírások rendelkezései közötti eléréseket a kiegészítő megállapodások és/vagy a külön szolgálati segédletek rögzítik.
Mindkét vasútnak kötelessége, hogy a vasúti határátmeneti szolgálatot ellátó alkalmazottait tevékenységük keretében ezekről az eltérésekről oktassa és vizsgáztassa.
- 9.5 A két vasút a vasúti határátmeneti szolgálati ellátása szempontjából figyelembe veendő előírásokat, rendeleteket, segédleteket és módosításokat kellő időben és díjtalanul átadja egymásnak.
- 9.6 A csatlakozást igénybevevő vasút a csatlakozást adó vasúttal egyetértésben elkészíti a rendszeresen közlekedő vonatok, a különvonatok és a szükségleti vonatok menetrendjét az átmeneti pályaudvarig és az átmeneti pályaudvartól, melynek során üzemgazdasági okokból tekintettel kell lenni arra, hogy a vontatójárművek és a vonatszemélyzet fordulója lehetőleg rövid legyen. A csatlakozást igénybevevő vasút saját trakciós szakaszra vonatkozó menetrendi segédleteket is összeállítja és azokat a szükséges mennyiségben díjtalanul a csatlakozást adó vasút rendelkezésére bocsátja.
- 9.7 Ha a rendszeresen közlekedő vonat részére elegy nem áll rendelkezésre, de ellenirányban a közlekedő vonatot nem mondták le, a vontatójárművet mozdonyvonatként kell közlekedtetni.
Ha a csatlakozást igénybevevő vasútról vonat érkezik az átmeneti pályaudvarra és ellenirányban nincs indulásra előkészített vonat, a vontatójárművet a vonatkísérő személyzettel együtt minél előbb, legkésőbb azonban az esetleg előírányzott ellenvonat menetrendjében mozdonyvonatként vissza kell küldeni.

- 9.8 A határon átmenő forgalomban a vonatok átmeneti pályaudvar és határállomás közötti közlekedésének előfeltétele az engedélykérés, -adás és visszajelentés, ezeket a vonatjelentéseket hangrögzítő berendezéssel (magnetofon) kell rögzíteni.
- Az értekezés teljes zavara esetén alkalmazandó szabályozást a kiegészítő megállapodásokba és/vagy a 9.4 szerinti szolgálati segédletekbe kell felvenni.
- 9.9 A határon átmenő vonatoknak a határszakaszon az előírt sebességet - lehetőség szerint nem csökkentve - be kell tartani. Ezen túlmenően a menetrend előjegyzési rendelkezéseit kell figyelembe venni.
- 9.10 A kiegészítő megállapodásokban kell szabályozni azt, hogy miként történjék a határon átmenő vonatok okmányinak az átadása, illetve az átvétele.
- 9.11 Az átmeneti pályaudvari csatlakozó és átmenő szolgálat lebonyolítására egyeztetett vonatkezelési és kocsiátadási, ill. átvételi normaidőket kell megállapítani.
- 9.12 Az érkező tehervonatok átvételét és átadását az átmeneti pályaudvarra történő érkezést követően azonnal meg kell kezdeni.
- Az induló tehervonatok átadásának és átvételének úgy kell megtörténnie, hogy az átmeneti pályaudvarról való menetrendszerű indulás ne szenvedjen késedelmet.
- 9.13 Az átmeneti pályaudvaron a csatlakozást adó vasút alkalmazottai gondoskodnak a tolatásról, vonatképzésről, valamint a vontatójárműveknek a szerelvényekre való rákapcsolásáról, illetve arról való lekapcsolásáról.

- 9.14 A csatlakozást igénybevevő vasút vontatójárművei az átmeneti pályaudvar területén csak a csatlakozást adó vasút alkalmazottai kíséretében közlekedhetnek.
- 9.15 Az átmeneti pályaudvarra a csatlakozást igénybevevő vasúttól érkezett vonattal a határhatósági ellenőrzés befejezése előtt, az átmeneti pályaudvarról kilépő vonattal pedig az ellenőrzés befejezése után tolatási műveletet nem szabad végrehajtani.
A kivételes esetekre vonatkozóan a határhatóságok adhatnak engedélyt.
- 9.16 Az érkező határátlépő küldeményeket a másik vasút számára időben elő kell jelenteni. Az erre vonatkozó részleteket a kiegészítő megállapodásokban kell szabályozni, ahol az is rögzítendő, hogy mennyi idővel korábban kell a szükségesleti vonatokat megrendelni.
- 9.17 A határátlépő forgalommal kapcsolatos egyéb eseményeket minden esetben haladéktalanul közölni kell a másik vasúttal.

10. A határátmeneti szolgálatot ellátó alkalmazottak

- 10.1 Az átmeneti pályaudvarokon, valamint a csatlakozó határszakaszokon a csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottaival való vasúti szolgálati érintkezés során, különösen a vonatforgalomra vonatkozó valamennyi - távbeszélőn továbbított, írásbeli és szóbeli - jelentés, felhívás és értesítés közlése céljából a csatlakozást igénybevevő vasút szolgálati nyelvét kell használni. A csatlakozást adó vasút tekintetbe jövő alkalmazottainak ennél fogva a szolgálat ellátásához szükséges mértékben ismerniük kell a csatlakozást igénybevevő vasút szolgálati nyelvét.

- 10.2 A csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottai jogosultak arra, hogy szolgálati célra díjtalanul igénybe vegyék a csatlakozást adó vasút távközlő berendezéseit. A magáncélra történő igénybevétel megengedhetetlen.
- 10.3 A csatlakozást igénybevevő vasútnak az átmeneti pályaudvaron, vagy a csatlakozó határszakaszon szolgálatot teljesítő alkalmazottai jogosultak viselni szolgálati öltözetüket és/vagy szolgálati jelvényeiket.
- 10.4 A vasúti határforgalomban szolgálatot teljesítő alkalmazottak, valamint az ellenőrző szervek a csatlakozó határszakaszon díjtalanul utaznak, amennyiben érvényes vasúti arcképes igazolvánnyal és határátmeneti igazolvánnyal rendelkeznek.
- 10.5. Ha a csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottai a csatlakozó határszakaszon, vagy az átmeneti pályaudvaron megbetegszenek, vagy balesetet szenvednek, elsősegélyben részesülnek. Az elsősegély-nyújtás díjmentes. A csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottai számára ezt meghaladóan szükséges betegellátás térítés mellett történik.
- 10.6 Ha a csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottai szolgálatuk ellátása során a csatlakozó határszakaszon, vagy az átmeneti pályaudvaron a vasúti közlekedés biztonságába és/vagy rendjébe ütköző cselekményt követnek el, a tényállást a lehető leghamarabb közölni kell az átmeneti pályaudvar ÖBB képviselőjével, vagy az ÖBB határállomás főnökével. A csatlakozást adó vasút alkalmazottait ez a rendelkezés nem jogosítja fel kényszer alkalmazására a csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottaival szemben.
- 10.7 Ha a csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottai a szolgálati előírásokba ütköző cselekményt követnek el, kizárólag a saját vasútjuk szolgálati előírásai alapján vonhatók felelősségre.

- 10.8 Az a vasút, melynek alkalmazottai ellen a másik vasút panaszt emel, szükség esetén ezzel a másik vasúttal közösen állapítja meg a tényállást és rendeli el a szükséges intézkedéseket.
- 10.9 Ha a csatlakozást igénybevevő vasút alkalmazottai a területi államban bűncselekményt, vagy a szolgálati előírásokba ütköző cselekményt követnek el, haladéktalanul értesíteni kell e vasút képviselőjét, vagy a határállomás főnökét.
- 10.10 Ha a csatlakozást igénybevevő vasút valamelyik alkalmazottja megbetegedés, baleset, vagy valamely más ok miatt az átmeneti pályaudvaron, vagy a csatlakozó határszakaszon visszamarad, vagy ha az alkalmazottat valamilyen elkövetett bűncselekmény miatt a területi államban visszatartják, az átmeneti pályaudvar főnöke erről a csatlakozást igénybevevő vasút képviselőjét, vagy a határállomás főnökét a visszamaradás okainak egyidejű ismertetésével haladéktalanul köteles értesíteni.
- 10.11 A talált tárgyakat annak az államnak valamelyik pályaudvarán kell leadni, melynek területén azokat megtalálták.

11. Vontatási és tolató szolgálat

- 11.1 A csatlakozást igénybevevő vasút határátlépő forgalomban közlekedő vontatójárműveinek ki kell elégíteniük mindkét vasút előírásait és műszaki feltételeit.
- 11.2 A csatlakozást igénybevevő vasút vontatójárműveit és vonatszemélyzetét tolatási munkák céljára az átmeneti pályaudvarokon általában nem szabad igénybe venni.
- A kivételeket a kiegészítő megállapodásokba kell foglalni.

12. Intézkedések rendkívüli események és üzemzavarok esetén. segítségnyújtás és vágányzárak

12.1 Rendkívüli események (RE/) esetén - balesetek és következmény nélküli veszélyeztetések - , melyek ÖBB trakció keretében az átmeneti pályaudvaron, vagy a csatlakozó határszakaszon az ÖBB vagyont érintik, az ÖBB vonatszemélyzet haladéktalanul köteles értesíteni az illetékes ÖBB szolgálati helyet, melyet a mindenkorai kiegészítő megállapodás tartalmaz.

Az ÖBB szolgálati hely a maga részéről az átmeneti pályaudvar MÁV állomásfőnökségét értesíti. Az okok és a közrehatás megállapítására irányuló első vizsgálatokat rendszerint a fentebb megjelölt szolgálati helyek vezetői kötelesek végezni mindkét vasút részéről. Távollétükben kétnyelvű formanyomtatványon kötelesek a két vasút megbízott képviselői a lehetséges okokat rögzíteni és aláírásukkal hitelesíteni. Kétség vagy véleménykülönbség esetén mindkét vasút értesíti saját balesetvizsgáló bizottságát. A részleteket és a helyi sajátosságokat a kiegészítő megállapodásokban rögzítik.

12.2. Az ÖBB vagyont, vagy személyzetét érintő rendkívüli eseményekről a MÁV köteles az ÖBB illetékes igazgatóságát haladéktalanul értesíteni és írásban egy közös vizsgálatra meghívni.

A balesetek és tűzkárok vizsgálatát, és azok okainak megállapítását a két vasút képviselői közösen végzik - amennyiben az értesített vasút részvételi szándékát megfelelő határidőn belül megerősítette -, azon területi állam jogszabályai és vasútjának utasításába foglalt rendelkezései szerint, amelynek területén a baleset, vagy a tüzeset bekövetkezett.

A nyomokat és a jeleket a képanyagok elkészítését követően a közös vizsgálat megkezdéséig a megbízott felelős hozzájárulásával csak annyiban szabad eltávolítani, amennyiben az üzemvitel fenntartása, illetve a további károk megelőzése azt megköveteli. A vizsgálat eredményeit egy közösen felvett német nyelvű jegyzőkönyvben kell rögzíteni.

- 12.3 A rendkívüli események következményeinek megszüntetése annak a vasútnak a feladata, amelyek területén a rendkívüli esemény bekövetkezett.
- 12.4 Közös vizsgálatot kell lefolytatni olyan tűz vagy egyéb katasztrófaesetek bekövetkezése esetén is, amelyekben az ÖBB vagyona és/vagy alkalmazottai érintettek. A helyi sajátosságokat a kiegészítő megállapodásokba kell felvenni.
- 12.5 A felkérésre a másik vasút területére küldött segélyvonatokat az útvonalat ismerő alkalmazottnak kell vezetnie, vagy kísérnie.
- 12.6 A csatlakozást igénybevevő vasút hozzáértő alkalmazottat küldhet kisiklott vontatójárműveinek az átmeneti pályaudvaron vagy a csatlakozó határszakaszon való sínre emeléséhez.
- 12.7 Sürgős esetekben a csatlakozást adó vasút a rendkívüli események következményeinek a megszüntetése vagy üzemzavarok elhárítása érdekében személyzetével együtt igénybe veheti a csatlakozást igénybevevő vasútnak a legközelebbi átmeneti pályaudvarán vagy csatlakozó határszakaszán tartózkodó vontatójárműveit.
- 12.8 A vasutak idejében közlik egymással, ha a határszakaszon vágányzárakat, sebességkorlátozásokat vagy feszültség-mentesítéseket irányoznak elő. Előre nem látható vágányzárakról, sebességkorlátozásokról vagy feszültség-mentesítésekről az érintett átmeneti pályaudvar és határállomás köteles egymást haladéktalanul értesíteni.
A részleteket a kiegészítő megállapodásokba kell felvenni.
- 12.9 A hóakadályokat mindegyik vasút a saját területén a saját költségén szünteti meg. A hóeltakarító menetek útvonala a másik vasút kérelmére az államhatáron túlra is kiterjeszthető. Ezeket a meneteket az útvonalat ismer alkalmazottnak kell vezetniük vagy kísérniük.

A csatlakozást igénybevevő vasút vonatszemélyzete erőteljes havazás és/vagy hófúvás esetén az érintett átmeneti pályaudvar forgalmi szolgálatteltevőjének beszámol a csatlakozó határszakasz állapotáról.

- 12.10 A csatlakozást igénybevevő vasút a csatlakozást adó vasút kérelmére, annak meghatározott alkalmazottai részére indokolt szolgálati igény esetén egyes esetekben engedélyezheti a csatlakozó határszakaszon a csatlakozást igénybevevő vasút vontatójárművein való utazást.

Ez azonban nem akadályozhatja a vontatójármű vezetőjét szolgálatának ellátásában.

13. Kocsik, rakszerek, konténerek és rakodólapok átadása és átvétele

- 13.1 A személy-, poggyász- és teherkocsik, rakszerek, konténerek és rakodólapok átmenetére a RIC vagy a RIV megállapodások határozmányai érvényesek. Az ezektől való bármilyen eltérést a forgalom lebonyolítása előtt a két vasútnak egymás között egyeztetnie kell, a mindenkori UIC döntvények figyelembevételével.

- 13.2 A csatlakozást adó vasút számára rendelt rakott és üres kocsik a vonat átmeneti pályaudvarra való tényleges érkezése után 1 órával, a csatlakozást igénybevevő vasút számára rendelt kocsik pedig a vonat átmeneti pályaudvarról való tényleges indulása előtt 1 órával számítanak átadottaknak, ill. átvetteknek.

A teherkocsibér leszámolásának alapjául a teherkocsi átadási jegyzék szolgál. A részleteket a kiegészítő megállapodásokba kell felvenni.

- 13.3 A rakott és üres kocsik átadásához a technikai és kereskedelmi átmenőképeség feltételeit biztosítani kell.

- 13.4 A kocsik átadása és átvétele céljára kijelölt vágányokat szükség esetén kiegészítő megállapodásokban kell feltüntetni.
- 13.5 A műszaki kocsiszolgálatot az átmeneti pályaudvaron mindkét vasút saját személyzetével látja el.
- 13.6. Ha az átvételi vizsgálat során megállapítják, hogy valamelyik kocsi nem átmenőképes, azt a nemzetközi határozmányok szerint a fuvar- és kísérő okmányok átadása után is vissza lehet utasítani. Ilyen esetekben a fuvar- és kísérő okmányoknak a kocsi mellett kell maradniuk.
- 13.7 A két vasút kocsifelírásait a bejegyzések teljeskörűsége és helyessége szempontjából a kocsik átvételét és átadását követően lehetőleg azonnal, de legkésőbb 24 órán belül kell vizsgálni.
- Az egyik vasútnál lévő eltérő bejegyzéseket az érintett kocsik újbóli ellenőrzése ill. ha ez már nem lehetséges, akkor a meglévő iratok (számítógépes kocsijegyzék) áttekintése útján kell helyesbíteni. A bejegyzések helyességét kölcsönösen aláírással, a pályaudvar pecsétjével, dátummal és pontos időponttal kell igazolni.
- 13.8 A visszautasított kocsik átmenőképességét az átvételre történő újbóli felajánlás előtt helyre kell állítani. Azt, hogy az átmenőképességet a csatlakozást igénybevevő vasút saját maga, vagy annak kérelmére a csatlakozást adó vasút állítja-e helyre, lehetőleg haladéktalanul el kell dönteni.
- A részleteket a kiegészítő megállapodásokba kell felvenni.
- 13.9 Mindegyik vasút köteles visszavenni azokat az átadott kocsikat, amelyek bevitelét, vagy átvitelét a másik állam illetékes hatóságai nem engedélyezik. Ezeket nem átadottnak kell tekinteni.

- 13.10 A postakocsik átadását és átvételét külön megállapodások alapján postai alkalmazottak végzik.

14. Az utasok átmenete, a küldemények átadása és átvétele

- 14.1 Az utasok átmenetére az ide vonatkozó nemzetközi rendelkezések érvényesek.
- 14.2 Az útipoggyász, expressz- és teherdarabáru átadásához és átvételéhez átszállítási jegyzéket ("Transitverzeichnis"), a kocsirakományokéhoz számítógépes kocsijegyzéket ("EDV-Wagenlisten") kell használni, az utóbbi kiegészítő bejegyzésekkel szállítási jegyzéknek tekintendő.
- 14.3 A poggyászkocsiban lévő útipoggyász átadása és átvétele fuvarokmányok és az ezekhez tartozó mellékletekkel együtt a "Közös kezelési utasítás a nemzetközi személy- és poggyászforgalomra" (PIV) szerint történik.
- 14.4 A poggyászkocsiban lévő expresszáru átadása és átvétele a fuvarokmányokkal és az ezekhez tartozó mellékletekkel együtt a "Nemzetközi vasúti expresszárukezelési-utasítás" (PIEX) szerint történik.
- 14.5 A gyors- és teheráruk átadása és átvétele a fuvarokmányokkal és az ezekhez tartozó mellékletekkel együtt a "Nemzetközi árukezelési utasítás" (PIM) és a "Nemzetközi díjszabás áruk fuvarozására Ausztria és SZU utódállamai között" (SAT) díjszabáshoz kiadott szolgálati utasítás szerint történik.
- 14.6 A 14.8. pont szerint zár alatt található küldemények átadása és átvétele jelképes. Az összes többi küldemény átadása, ill. átvétele tényleges.
- 14.7 Az útipoggyász és expresszáru küldeményeket úgy kell a poggyászkocsiban elhelyezni, hogy a vámszemle, valamint a tényleges átadás és/vagy átvétel idejében elvégezhető legyen.

- 14.8 A vámzárat, vasúti zárat és postai zárat, ha azok sértetlenek, kölcsönösen elismerik.
- 14.9 Mindkét vasút kötelezi magát, hogy az átmeneti pályaudvaron visszaveszi azokat a küldeményeket, melyek bevitelét vagy átvitelét a másik állam illetékes hatóságai nem engedélyezik.
- 14.10 A határon állat- vagy növény-egészségügyi kezelést igénylő küldeményeket az átvevő vasút számára minél előbb elő kell jelenteni.
Az előjelentési időpontokat és az esetleges sajátosságokat a kiegészítő megállapodásokban egyeztetik.

15. Önkezelési áru, szolgálati postaküldemények és pótalkatrészek szállítása

- 15.1 Azokat a szolgálati tárgyakat, amelyekre a csatlakozást igénybevevő vasútnak az átmeneti pályaudvaron teljesítendő szolgálata ellátása céljából van szüksége, díjtalanul szállítják.
- 15.2 A kocsik pótalkatrészeit a RIC vagy a RIV határozmányainak megfelelően kell kezelni.
- 15.3 A szolgálati levelek szállítása posta közvetítése nélkül és postai illetékektől mentesen történik. Az ilyen küldeményeket el kell látni a küldő hely szolgálati bélyegzőjével.
A szolgálati küldeményeket alaki előírásokra való tekintet nélkül kell átadni.
Az átvevő vasút előírásainak nem megfelelő cím megjelöléseket ez a vasút helyesbíti.

16. Kártérítési kötelezettség és visszkereset

- 16.1 A vasutak egymás közötti viszonyában a kártérítési kötelezettség és a visszkereset az UIC 471-1 VE sz. döntvényének előírásain és az alábbi kiegészítéseken alapul.
- 16.1.1 Ha a kár bekövetkeztében mindkét vasút közrehatott, akkor azért közrehatásuk arányában felelősek.
- 16.1.1.1 Ha a közrehatás arányát nem lehet megállapítani, a kárt mindkét vasút egyenlő arányban viseli.
- 16.1.2 Az erőhatalom által okozott károkért egyik vasút sem felelős.
- 16.2 A csatlakozást igénybevevő vasútnak és/vagy átmenő szolgálatot ellátó alkalmazottjának harmadik személy által okozott károk esetén - melyekért a két vasút belső viszonyában a csatlakozást adó vasút nem felelős - a csatlakozást adó vasút az elévülési időn belül vállalja a kár bekövetelését a csatlakozást igénybevevő vasút megkeresése alapján.
- Ha adott esetben magyar bíróságnál keresetindítás szükséges, ehhez minden esetben külön megállapodást kell kötni.
- 16.3 Szükség esetén mindegyik vasút lemond igényeiről vagy jogairól a másik javára harmadik személlyel szembeni joghatályos formában.
- 16.4 A vasúton kívüli személyekkel szembeni visszkereseti igények érvényesítéséről az a vasút határoz, amelyiknek a kárt végérvényesen viselnie kell.

17. Egyezség, lemondás és elismerés

Az egyezség, lemondás vagy elismerés a másik vasútra nézve csak akkor kötelező, ha az azzal kapcsolatban egyetértését nyilvánította.

18. A határátmeneti szolgálatban végzett teljesítmények kimutatása

- 18.1 A határon átmenő forgalomban közlekedett vonatokat havonta fel kell venni a kétnyelvű trakciós kimutatásba, szükség esetén kiegészítő lapokkal ellátva, az 1. mellékletben található minta szerint.

A nyilvántartásba vétel vonatnem szerint (személy-, tehervonat és mozdonymenet) és vontatási mód szerint (villamos- és dízelvontatás vontatójárművekkel illetőleg motorkocsikkal) elkülönítve történik.

Ezeket - a csatlakozást igénybevevő vasút és az átmeneti határállomás által vezetendő - kimutatásokat a hónap végén mindkét vasút képviselőjének alá kell írnia.

Ezen kimutatásból mindkét vasút kap egy-egy példányt.

- 18.2 A csatlakozást igénybevevő vasútnak az átmeneti határállomásokon kizárólagos használatába átengedett helyiségek nagyságát fel kell venni a mindenkori kiegészítő megállapodásokba.

A vasúton kívüli szervek helyiségeit (vám, útlelvizsgálat, határszolgálati állatorvos, stb.) külön kell feltüntetni.

- 18.3 Az egyéb teljesítményeket írásban kell visszaigazolni a mindenkori átmeneti határállomásoknak, illetve a csatlakozást igénybevevő vasútnak a 2. mellékletben bemutatott minta szerint a munka időtartamának, illetve a kiadott anyag mennyiségének feltüntetésével.

A teljesítmény igazolások másolattal készíthetők.

19. A határátmeneti szolgálatban végzett teljesítmények leszámolása

19.1 Az egyik vasút által a másik vasút számára egy év alatt végzett összes teljesítményt a 18. pont szerint kell megállapítani és leszámolásra eljuttatni.

19.2 A 19.1 pont szerint megállapított teljesítményeket az UIC 471-1 VE sz. döntvénye ajánlásai szerint lehetőleg természetben kell kiegyenlíteni. Ezen célkitűzés megvalósítása érdekében mindkét vasút minden lehetőséget igénybe fog venni és megteszi a szükséges intézkedéseket - a gazdaságosság szem előtt tartása mellett - a határátlépő vasúti forgalom lebonyolításának javítására.

Amennyiben ezen teljesítményeket nem lehet vagy nem egészében lehet természetben kiegyenlíteni, az alábbi szabályozás érvényes:

A vonattovábbítási és vonatkísérő teljesítmények egyenlegét - amennyiben az ugyanolyan jellegű teljesítmények egymással szembeállíthatók - minden vonatnem és teljesítményi módot külön véve, a két vasút átlagos önköltségének súlyozott átlagából adódó vonatkilométerenkénti egységarra kell kiegyenlíteni a következő képlet szerint:

$$\frac{\text{ÖBB költségátétel} \times \text{ÖBBkm} + \text{MÁV költségátétel} \times \text{MÁVkm}}{\text{ÖBBkm} + \text{MÁVkm}}$$

19.2.1 A vontatási és vonatkísérő költségekhez a vonatkilométert kell alapul venni, külön feltüntetve azt a teljesítmény módja szerint (dízel-, villamos vontatás vontató járművel illetve motorkocsival) és vonatnemek szerint (személy-, teher- és szolgálati vonat).

19.2.2 A vontatási távolságokat fel kell venni a kiegészítő megállapodásokba.

- 19.2.3 A szolgálati vonatmeneteket (segélyvonatok, mérővonatok, személykocsikból álló üres szerelvények, szolgálati személyvonatok) alapján véve meg kell téríteni. Mindkét vasút köteles azonban az üresfutások mennyiségét a lehető legalacsonyabb mértéken tartani.
- 19.2.4 Az ÖBB által, az államhatártól vontatási célokra rendelkezésre bocsátott villamos energiát az UIC 471-1 VE számú döntvénye rendelkezéseivel ellentétben a vontatási teljesítmények leszámolásakor figyelembe kell venni.
- 19.2.5 A 18.2 pont szerint a kiegészítő megállapodásban megállapított m²-nagyságot évente egy m²-re meghatározandó térítéssel számolják el.
Ez a térítés a készenléti költségekből (bérleti költségek) és a fűtésre, takarításra, világításra, valamint víz- és csatornázási díjra vonatkozó folyó üzemi költségekből tevődik össze.
- 19.3 A teljesítményeket a január 1-től december 31-ig tartó időszakra évente kell a leszámolási értekezleten leszámolni.
- 19.4 A leszámolásokat a követelő vasútnak úgy kell összeállítania és bizonylatolnia, hogy az összegek kifogástalan - ok és nagyság - szerinti felülvizsgálata lehetséges legyen.
A számlákat abban a pénznemben kell kiállítani, amelyben a követelés keletkezett.
- 19.5 A követelő vasút megkapja a jogot arra, hogy amennyiben nincs lehetőség a természetben történő kiegyenlítésre, a leszámolási értekezleten mindenkor kérhesse a következő leszámolási évre a részletfizetések összegszerű meghatározását.
A végelszámolás mindig a megelőző naptári évre vonatkozó leszámolási értekezleten történik.

- 19.6 A követelő vasút a leszámolásból adódó összegeket beállítja a folyószámlába a teljesített részletfizetés levonása után a követelő vasút pénznemében az adós vasút terhére.
- 19.7 Mindkét vasút jogosult arra, hogy legkésőbb a legközelebbi éves leszámoláskor kérje az éves leszámolásban egy utólagosan megállapított tárgyi, vagy számítási hiányosság kijavítását.

20. Véleménváltések

Amennyiben jelen megállapodás és az erre alapuló kiegészítő megállapodás értelmezése és alkalmazása során véleménykülönbség adódik, mindkét vasút köteles a megegyezés érdekében előzőleg szóbeli tárgyalást folytatni.

Amennyiben ez alkalommal nem jutnak megegyezésre, a két vasút közül bármelyik jogosult a K 3 számú UIC döntvény szerint választott bírósági eljárást indítani.

21. Záró rendelkezések

21.1 Jelen megállapodás az aláírással lép hatályba és határozatlan időre szól.

A teljes megállapodást bármelyik vasút írásban felmondhatja egy éves felmondási határidővel a naptári év végével.

Egyetértés esetén az egyes rendelkezéseket bármikor módosítani lehet.

21.2 Ezen megállapodás hatálybalépésével érvényét veszti az 1988. december 2-i ÖBB-MÁV Határforgalmi Megállapodás.

21.3 Ezen megállapodás németül és magyarul készült két-két hiteles példányban. Minden vasút kap egy-egy német és magyar nyelvű példányt.

Budapest, 1995. november 23-án.

Draxler sk.
az ÖBB nevében

Rigó sk.
a MÁV nevében

LEISTUNGS AUSWEIS TELJESÍTMÉNY KIMUTATÁS

für den Monat 19....
19..... hónapra

über den auf der km langen Anschlußgrenzstrecke zwischen
a km hosszú csatlakozó határszakaszon a
und Bahnhof geleisteten Traktionsdienst.
és állomások között teljesített vontatási teljesítményről.

Ausweis aufgestellt vom Bahnhof:
A kimutatást a állomáson állították ki.

Monatliche Übersicht über die Anzahl der Züge und Bruttotonnen Havi áttekintés a vonatok számáról és a bruttó tonnákról

Austritt Richtung MÁV Belépés az ÖBB felől		Eintritt von den MÁV Kilépés az ÖBB irányába	
Züge Vontatok	Bruttotonnen Bruttó tonna	Züge Vontatok	Bruttotonnen Bruttó tonna

I. Reisezüge - Személyvonatok:

II. Reisezüge - Személyvonatok:

--	--	--	--

III. Güterzüge - Tehervonatok:

IV. Güterzüge - Tehervonatok:

--	--	--	--

Summe I + II összege:

Summe III + IV összege:

--	--	--	--

Die Prüfung der rechnerischen und sachlichen Richtigkeit wird bestätigt:
Igazoljuk a számítási és tárgyi helyesség ellenőrzését:

.....
(Bahnhofsvorstand des Übergangsbahnhofes)
(az átmeneti pályaudvar állomásfőnöke)

.....
(Bahnhofsvorstand des Grenzbahnhofes bzw.
Vorstand der ÖBB-Vertretung)
(a határállomás állomásfőnöke illetve
az ÖBB Képviselőt vezetője)

....., am 19

....., am 19....

Austritt Richtung MÁV - Belépés az ÖBB felől:

Tag Nap	Anzahl Reisezüge Személyvonatok száma	Anzahl Güterzüge Tehervonatok száma	Reisezüge Bruttotonnen Személyvonatok bruttó t.	Güterzüge Bruttotonnen Tehervonatok bruttó t.
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				
Su-össz.				

Eintritt von den MÁV - Kilépés az ÖBB irányába:

Tag Nap	Anzahl Reisezüge Személyvonatok száma	Anzahl Güterzüge Tehervonatok száma	Reisezüge Bruttotonnen Személyvonatok bruttó t.	Güterzüge Bruttotonnen Tehervonatok bruttó t.
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				
Su-össz.				

Bahn

Vasút

Dienststelle

Szolgálati hely

Leistungsbestätigung Teljesítmény igazolás

Nr.¹⁾
Szám:¹⁾

Die (Bahn) haben folgende abrechnungspflichtige Leistung gemäß Punkt 18.3 des
A (vasút) következő leszámolásköteles teljesítményeket vette igénybe az

EGV ÖBB-MÁV empfangen:

ÖBB-MÁV Határforgalmi Megállapodás 18.3 pontja alapján:

2)

Tag Nap	Monat Hónap	Jahr Év	Art der Leistung A teljesítmény fajtája	Menge Mennyisége	Dauer Időtartama

Für die Richtigkeit der Leistung:
A teljesítmény helyességéért:

....., am 19....

.....
(Unterschrift des Empfängers)
(Az igénybevevő aláírása)

¹⁾ jährlich fortlaufend zu numerieren - Évenkénti számozás szükséges

²⁾ von der leistungsausführenden Dienststelle auszufüllen - A teljesítményt adó szolgálati hely tölti ki